

# 2017 年林奇堡退修會

# 國語組

## 報名表

所屬教會：

(每家一份，請正楷填寫)

	英文姓名	中文姓名	性別	年級	年齡	組別			
						中	英	兒	
家長									
配偶									
同行家屬及負責監護的青少年									監護人簽名
1									
2									
3									
4									

未滿 18 歲者必須填寫年齡

**\*\*不接受十二年級(含)以下青少年單獨報名,**

**自己小孩免簽**

**電話: (Phone)**

住宿： \_\_\_\_\_ 旅館： / 宿舍 \_\_\_\_\_

膳宿需要： 為節省大會開支請確實填寫人數

星期五	星期六	星期日	星期一
晚 住宿	早 午 晚 住宿	早 午 晚 住宿	早 午
人 人	人 人 人 人	人 人 人 人	人 人

請填註您願參加的服事項目：

自願服務： 醫 護 \_\_\_\_\_ 翻 譯 \_\_\_\_\_ 兒 童 照 顧 \_\_\_\_\_

特別需要：

地址如有變更，請填於下：

地址(Address)： \_\_\_\_\_

城市(City)： \_\_\_\_\_

州(State)： \_\_\_\_\_

郵遞區號 (Zip)： \_\_\_\_\_

請將報名單交與貴教會／查經班／英語部小組長的聯絡人。

Please send this form back to your affiliated local church/ bible study group/ small group leaders

Office Use Only

Building-Room \_\_\_\_\_ Bed \_\_\_\_\_,

Fee Paid \_\_\_\_\_

## 意外事故責任豁免同意

# Liability Release Agreement – Release of All Claims

本人乃十八歲以上之成年人，在此代表本人（及含十八歲以下未成年的孩子）同意於參加2017年林奇堡中國基督徒退修會營會期間：不做任何有害於中大西洋中國基督徒退修會的行為。對於本人及家屬及未成年十八歲的孩子們，因參加休閒及其他活動，無論自然引起或人為疏忽所導致的個人身體傷害，疾病，財物損失，甚至死亡，不對大會，負責人，主辦單位及其他同工們追究任何法律刑事責任，也不索賠或要求任何民事的金錢與精神損害賠償。以上聲明乃具法律功效，請仔細閱讀同意後再簽名。

In consideration for being accepted by The Mid-Atlantic Chinese Christian Conference Inc. for participation in the Chinese Christian Conference – Lynchburg 2017 the undersigned being 18 years of age or older, do for myself (and for and on behalf of my child-participant(s) if said participant(s) is/are not 18 years of age or older) hereby release, forever discharge and agree to hold harmless The Mid-Atlantic Chinese Christian Conference Inc. and the directors or agents thereof from any and all liabilities, claims or demands for personal injury, sickness or death, as well as property damage and expenses, of any nature whatsoever which may be incurred by the undersigned and the child-participant(s) while participating in the above described activity.

Furthermore, we (I) [and on behalf of our (my) child-participant(s) if under the age of 18 years] hereby assume all risk of personal injury, sickness, death, damage and expense as a result of participation in recreation and other activities involved therein. The undersigned further hereby agree to hold harmless and indemnify The Mid-Atlantic Chinese Christian Conference Inc., its directors, employees and agents, for any liability sustained by said organization as a result of the negligent, willful or intentional acts of said participant and/or his or her child-participant(s), including expenses incurred attendant thereto.

本人乃十八歲以上之成年人，在此代表本人（及含十八歲以下未成年的孩子）于閱讀以上意外事故責任豁免同意書說明以後，完全同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容。本人並申明，作為下列未成年者之合法監護人，謹全權代表該與會之未成年者。同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容，並承擔該未成年者之全部責任。

By signing below, I acknowledge that I have read and understood the above and that I accept the conditions contained herein. I also represent with my signature below that by signing on behalf of the child/children indicated below, I am the legal guardian of the said child/children.

姓名Name (Print) : \_\_\_\_\_

簽名Signature: \_\_\_\_\_ 日期Date: \_\_\_\_\_

(Conference Participant and/or Parent or Legal Guardian)

孩子姓名Name of child-participant(s) (Print) : \_\_\_\_\_

(In case there are discrepancies in the Chinese translation, the English version takes precedence)